EUROPOS PARLAMENTAS

2004 *2009*

Teisės reikalų komitetas

2008/0122(COD)

4.11.2008

NUOMONĖ

Teisės reikalų komiteto

pateikta Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komitetui

dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos sprendimo, kuriuo iš dalies keičiamas Tarybos sprendimas 2001/470/EB, sukuriantis Europos teisminį tinklą civilinėse ir komercinėse bylose
(COM(2008)0380 – C6-0248/2008 – 2008/0122(COD))

Nuomonės referentė: Diana Wallis

PA_Legam

PAKEITIMAI

Teisės reikalų komitetas ragina atsakingą Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komitetą į savo pranešimą įtraukti šiuos pakeitimus:

Pakeitimas 1

Pasiūlymas dėl sprendimo – iš dalies keičiantis aktas
4 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(4) Siekiant užtikrinti Hagos programos tikslų, susijusių su teisminio bendradarbiavimo stiprinimu ***ir pagalba piliečiams siekti teisingumo***, įgyvendinimą, taip pat atsižvelgiant į numatomą tinklo uždavinių daugėjimą ateityje, reikėtų atnaujinti teisinį tinklo pagrindą, kuris suteiktų jam daugiau veiklos galimybių.	(4) Siekiant užtikrinti Hagos programos tikslų, susijusių su teisminio bendradarbiavimo stiprinimu, įgyvendinimą, taip pat atsižvelgiant į numatomą tinklo uždavinių daugėjimą ateityje, reikėtų atnaujinti teisinį tinklo pagrindą, kuris suteiktų jam daugiau veiklos galimybių.

Pakeitimas 2

Pasiūlymas dėl sprendimo – iš dalies keičiantis aktas
5 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(5) Pirmiausia būtina pasiekti, kad tinklo veikla valstybėse narėse būtų labiau siejama su nacionaline įstaiga pasiteirauti, taigi būtina didinti ***jos*** įtaką tiek pačiame tinkle, tiek teisėjams***, teisininkams ir pilietinei visuomenei***.	(5) Pirmiausia būtina pasiekti, kad tinklo veikla valstybėse narėse būtų labiau siejama su nacionaline įstaiga ***arba įstaigomis*** pasiteirauti, taigi būtina didinti ***šių įstaigų*** *vaidmens svarbą ir* pačiame tinkle, *ir palaikant ryšius su teisėjais* ***bei tam tikromis profesinėmis asociacijomis***.

Pakeitimas 3

Pasiūlymas dėl sprendimo – iš dalies keičiantis aktas
6 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(6) Šiam tikslui pasiekti reikia, kad ***kiekvienos valstybės narės*** pagrindinė įstaiga pasiteirauti ***visą savo veiklą skirtų*** tinklo užduotims atlikti ***ir taip netrukdoma vykdytų*** Sprendime 2001/470/EB numatytas funkcijas.	(6) Šiam tikslui pasiekti reikia, kad ***kiekvienoje valstybėje narėje veiktų*** pagrindinė įstaiga ***arba įstaigos*** pasiteirauti***, kurios*** visą savo veiklą ***skirtų*** tinklo užduotims atlikti***, taigi galėtų vykdyti visas*** Sprendime 2001/470/EB numatytas ***įstaigų pasiteirauti*** funkcijas.

Pakeitimas 4

Pasiūlymas dėl sprendimo – iš dalies keičiantis aktas
6 a konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(6a) Prie Europos Bendrijų Teisingumo Teismo turėtų būti įsteigta speciali įstaiga pasiteirauti, kuri spręstų bendro pobūdžio klausimus, ypač susijusius su prašymų dėl prejudicinių sprendimų formulavimu.

Pakeitimas 5

Pasiūlymas dėl sprendimo – iš dalies keičiantis aktas
7 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(7) Kai Bendrijos akte ar tarptautinėje konvencijoje numatyta taikyti kitos valstybės narės teisę, ateityje tinklo įstaigos pasiteirauti turi atlikti svarbų vaidmenį pranešant valstybių narių teisminėms ir neteisminėms institucijoms apie ***užsienio*** teisės turinį.	(7) Kai Bendrijos akte ar tarptautinėje konvencijoje numatyta taikyti kitos valstybės narės teisę, ateityje tinklo įstaigos pasiteirauti turi ***būti pasirengusios*** atlikti svarbų vaidmenį pranešant valstybių narių teisminėms ir neteisminėms institucijoms apie teisės turinį.

Pakeitimas 6

Pasiūlymas dėl sprendimo – iš dalies keičiantis aktas
8 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(8) Įstaigos pasiteirauti turėtų ***sparčiai*** nagrinėti bendradarbiavimo prašymus, kaip numatyta bendruosiuose sprendimo tiksluose.	(8) Įstaigos pasiteirauti turėtų ***efektyviai ir kaip įmanoma greičiau*** nagrinėti bendradarbiavimo prašymus, kaip numatyta bendruosiuose sprendimo tiksluose.

Pakeitimas 7

Pasiūlymas dėl sprendimo – iš dalies keičiantis aktas
9 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(9) Siekiant įgyvendinti Sprendime 2001/470/EB nustatytus tikslus, susijusius su teisminio bendradarbiavimo Europos Sąjungoje gerinimu ir pagalba piliečiams siekiant teisingumo, ***teisininkai***, tiesiogiai ***dalyvaujantys*** taikant civilinės teisenos srities Bendrijos ir tarptautinės teisės aktus, ***tarpininkaujant jų nacionalinėms organizacijoms, turėtų*** tapti ***tikraisiais*** tinklo ***nariais***.	(9) Siekiant įgyvendinti Sprendime 2001/470/EB nustatytus tikslus, susijusius su teisminio bendradarbiavimo Europos Sąjungoje gerinimu ir pagalba piliečiams siekiant teisingumo, ***valstybių narių paskirtos profesinės asociacijos***, tiesiogiai ***dalyvaujančios*** taikant civilinės teisenos srities Bendrijos ir tarptautinės teisės aktus***, gali*** tapti ***tikrosiomis*** tinklo ***narėmis.***

Pakeitimas 8

Pasiūlymas dėl sprendimo – iš dalies keičiantis aktas
10 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(10) ***Siekiant labiau i****šplėtoti tinklo veiklą, kuria padedama* piliečiams siekti teisingumo, ***taip pat reikėtų, kad*** valstybių narių įstaigos pasiteirauti ***laipsniškai taptų prieinamos visuomenei naudojant šiuolaikines ryšių priemones***.	(10) ***Norint palengvinti*** piliečiams siekti teisingumo, valstybių narių įstaigos pasiteirauti ***turėtų būti skatinamos aktyviai dalyvauti kuriant Europos e. teisingumo sistemą, prisidėti prie būsimųjų portalų koncepcijos ir dizaino kūrimo, įskaitant piliečiams skirtą e. teisingumo portalą, kuris būtų sukurtas įgyvendinant***

Bendrijos politiką e. teisingumo srityje ir kurio paskirtis – užtikrinti tiesioginę galimybę piliečiams siekti teisingumo. Pirmasis žingsnis turėtų būti nuorodų į Europos teisminio tinklo svetainę pateikimas nacionalinių teisingumo ministerijų tinklavietėse.

Pakeitimas 9

Pasiūlymas dėl sprendimo – iš dalies keičiantis aktas
11 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
*(11) Siekiant padidinti Europos Sąjungos teisėjų savitarpio pasitikėjimą ir pagerinti prie šio tikslo įgyvendinimo prisidedančių Europos tinklų sąveiką, reikia, kad tinklas galėtų nuolat bendradarbiauti su kitais Europos tinklais, siekiančiais tokių pat tikslų, pirmiausia su teisminių institucijų **ir** teisėjų tinklais.*	*(11) Siekiant padidinti Europos Sąjungos teisėjų **ir kitų teisės specialistų** savitarpio pasitikėjimą ir pagerinti prie šio tikslo įgyvendinimo prisidedančių Europos tinklų sąveiką, reikia, kad tinklas galėtų nuolat bendradarbiauti su kitais Europos tinklais, siekiančiais tokių pat tikslų, pirmiausia su teisminių institucijų, **teisėjų ir teisės specialistų** tinklais.*

Pagrindimas

Reikėtų aiškiai nurodyti, kad būtina stiprinti bendradarbiavimą su kitais oficialiaisiais tinklais, įskaitant ir teisės specialistų tinklus.

Pakeitimas 10

Pasiūlymas dėl sprendimo – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 1 dalies a punkto i a papunktis (naujas)
Sprendimas 2001/470/EB
2 straipsnio 1 dalies d a punktas (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(ia) Įterpiamas da punktas:
	„(da) prie Europos Bendrijų Teisingumo Teismo turėtų būti įsteigta speciali įstaiga pasiteirauti, kuri spręstų bendro pobūdžio klausimus, susijusius su šios institucijos nagrinėjamomis bylomis, ypač klausimus,

susijusius su prašymų dėl prejudicinių sprendimų formulavimu;“

Pakeitimas 11

Pasiūlymas dėl sprendimo – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 1 dalies a punkto i i papunktis
Sprendimas 2001/470/EB
2 straipsnio 1 dalies e punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(e) profesinės asociacijos, nacionaliniu lygmeniu atstovaujančios valstybių narių teisininkams, notarams, antstoliams ir kitiems praktikuojantiems teisės specialistams, tiesiogiai dalyvaujantiems taikant Bendrijos ir tarptautinius teisės aktus, susijusius su teisminiu bendradarbiavimu civilinėse ir komercinėse bylose.	(e) profesinės asociacijos, nacionaliniu lygmeniu atstovaujančios valstybių narių teisininkams, **civilinės teisės** notarams, antstoliams ir kitiems praktikuojantiems teisės specialistams, tiesiogiai dalyvaujantiems taikant Bendrijos ir tarptautinius teisės aktus, susijusius su teisminiu bendradarbiavimu civilinėse ir komercinėse bylose***; šias asociacijas, gavusios jų sutikimą, valstybės narės gali deleguoti ir pavesti joms pateikti atsiliepimus apie civilinės teisenos sistemos veikimą Europos lygmeniu bei pateikti bendro pobūdžio klausimus.***

Pakeitimas 12

Pasiūlymas dėl sprendimo – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 1 dalies b punkto i papunktis
Sprendimas 2001/470/EB
2 straipsnio 2 dalies 2 papunktis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Jei valstybė narė paskiria keletą įstaigų pasiteirauti, vieną jų paskiria pagrindine ir užtikrina, kad veiktų tinkami jų koordinavimo mechanizmai. ***Asmuo, paskirtas vienintele ar pagrindine*** įstaiga pasiteirauti***, atlieka tik šiame sprendime numatytas*** įstaigos pasiteirauti funkcijas***, neprisiimdamas jokių kitų funkcijų,*** pirmiausia ***tų, kurios*** minimos ***sprendimo***	Jei valstybė narė paskiria keletą įstaigų pasiteirauti, vieną ***arba kelias iš*** jų paskiria pagrindine ***(-ėmis)*** ir užtikrina, kad veiktų tinkami jų koordinavimo mechanizmai. ***Valstybės narės užtikrina, kad vienintelė (-s) arba pagrindinė (-s) valstybės narės*** įstaiga ***arba įstaigos*** pasiteirauti ***būtų aprūpintos žmogiškaisiais ir technologiniais ištekliais, būtinais siekiant veiksmingai ir operatyviai atlikti***

1 dalies b, c, d ir e punktuose.	įstaigos pasiteirauti funkcijas***, kad nenukentėtų jokios kitos funkcijos,*** pirmiausia minimos 1 dalies b, c, d ir e punktuose.

Pakeitimas 13

Pasiūlymas dėl sprendimo – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 1 dalies a punkto i i papunktis
Sprendimas 2001/470/EB
2 straipsnio 2 dalies trečia pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Jei pagal 2 dalį paskirta įstaiga pasiteirauti nėra teisėjas, atitinkama ***valstybė narė paskiria*** teisėją padėti jai palaikyti ryšius su vietos teisminėmis institucijomis. ***Šis*** teisėjas **yra tikrasis** tinklo ***narys***.	Jei pagal 2 dalį paskirta įstaiga pasiteirauti nėra teisėjas, atitinkama ***įstaiga arba įstaigos pasiteirauti gali prašyti paskirti*** teisėją ***arba keletą teisėjų*** padėti jai palaikyti ryšius su vietos teisminėmis institucijomis. ***Atitinkamas*** teisėjas ***arba teisėjai gali būti paskirti tikraisiais arba*** **ad hoc** tinklo ***nariais***.

Pakeitimas 14

Pasiūlymas dėl sprendimo – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 1 dalies b a punktas (naujas)
Sprendimas 2001/470/EB
2 straipsnio 2 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(ba) Įterpiama 2a dalis:
	„2a. Europos Bendrijų Teisingumo Teismo Pirmininkas paskiria 1 dalies da punkte nurodytą įstaigą pasiteirauti.“

Pakeitimas 15

Pasiūlymas dėl sprendimo – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 1 dalies c a punktas (naujas)
Sprendimas 2001/470/EB
2 straipsnio 4 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(ca) įterpiama ši 4a dalis:
	„4a. Valstybės narės skiria 1 dalies e punkte nurodytas profesines asociacijas. Šiam tikslui jos gauna profesinių asociacijų sutikimą dėl jų dalyvavimo tinklo veikloje.“

Pakeitimas 16

Pasiūlymas dėl sprendimo – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 2 dalies a punktas
Sprendimas 2001/470/EB
3 straipsnio 1 dalies b punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(a) 1 dalies b punktas pakeičiamas taip:	***Išbraukta.***
"(b) padėti visuomenei veiksmingai siekti teisingumo, pirmiausia teikiant informaciją apie Bendrijos ir tarptautinės teisės aktų, susijusių su teisminiu bendradarbiavimu civilinėse ir komercinėse bylose, veikimą.“	

Pakeitimas 17

Pasiūlymas dėl sprendimo – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 2 dalies b a punktas (naujas)
Sprendimas 2001/470/EB
3 straipsnio 2 dalies b a punktas (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(ba) Įrašomas ba punktas:
	„(ba) siekdamas toliau plėtoti teisminį bendradarbiavimą tinklo veikloje, sukuria prieigos prie visų valstybių narių aukščiausiųjų teismų ir nacionalinių teritorinių teismų teisminės praktikos civilinėse ir komercinėse bylose e. portalą; su teismų praktika susijusi informacija verčiama į oficialiąsias Europos bendrijos

kalbas.“

Pakeitimas 18

Pasiūlymas dėl sprendimo – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 3 dalies b punkto ii punktas
Sprendimas 2001/470/EB
5 straipsnio 2 dalies c a punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
c) ***praneša*** visuomenei apie Europos Sąjungos teisminį bendradarbiavimą civilinėse ir komercinėse bylose, atitinkamus Bendrijos ir tarptautinės teisės aktus ir valstybių narių vidaus teisę, ***pirmiausia kiek tai susiję su teise kreiptis į teismą;“ iii) įterpiamas f punktas***:	*ca)* ***sudaro*** visuomenei ***galimybę susipažinti su informacija*** apie Europos Sąjungos teisminį bendradarbiavimą civilinėse ir komercinėse bylose, atitinkamus Bendrijos ir tarptautinės teisės aktus ir valstybių narių vidaus teisę, ***ypač pateikiant nacionalinių teisingumo ministerijų tinklavietėse nuorodą į Europos teisminio tinklo svetainę;***

Pakeitimas 19

Pasiūlymas dėl sprendimo – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 3 punkto b a punktas (naujas)
Sprendimas 2001/470/EB
5 straipsnio 2 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(ba) įterpiama ši 2a dalis:
	„2 straipsnio 1 dalies e punkte nurodytos profesinės asociacijos dirba kartu su įstaigomis pasiteirauti ir, vadovaudamosi kiekvienos valstybės narės nustatytomis procedūromis, vykdo šias tinklo užduotis:
	- palengvina teisminį valstybių narių bendradarbiavimą civilinėse ir komercinėse bylose;
	– sudaro palankesnes sąlygas teisės specialistams veiksmingiau taikyti Bendrijos teisės aktus ar dviejų arba daugiau valstybių narių sudarytas galiojančias konvencijas;

	– sudaro geresnes sąlygas siekti teisingumo, pavyzdžiui, kai reikia, padeda parengti 15 straipsnyje minimus informacijos lapus.
	Norėdamos įvykdyti šias užduotis ir užtikrinti, kad kuo daugiau būtų žinoma apie jų veiklą, įstaigos pasiteirauti nuolat palaiko ryšius su profesinėmis asociacijomis.
	Šiuo tikslu įstaigos pasiteirauti teikia joms bendrą informaciją apie Bendrijos teisės aktų ar tarptautinių priemonių teisminio bendradarbiavimo civilinėse ir komercinėse bylose įgyvendinimą, išskyrus informaciją, susijusią su privačiomis bylomis.“

Pakeitimas 20

Pasiūlymas dėl sprendimo – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 3 dalies b punkto iii punktas
Sprendimas 2001/470/EB
5 straipsnio 2 dalies f punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(f) rengia dvimetę veiklos ataskaitą, kurią pateikia tinklo narių susitikime.	(f) rengia dvimetę veiklos ataskaitą, kurią pateikia tinklo narių susitikime. ***Šioje ataskaitoje nurodoma rekomenduotina pažangioji patirtis ir atkreipiamas ypatingas dėmesys į tinklo trūkumus.***

Pakeitimas 21

Pasiūlymas dėl sprendimo – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 3 punkto b a punktas (naujas)
Sprendimas 2001/470/EB
5 straipsnio 2 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(ba) įterpiama ši 2a dalis:
	„2 straipsnio 1 dalies e punkte nurodytos profesinės asociacijos dirba kartu su įstaigomis pasiteirauti ir, vadovaudamosi

kiekvienos valstybės narės nustatytomis procedūromis, vykdo šias tinklo užduotis:

- palengvina teisminį valstybių narių bendradarbiavimą civilinėse ir komercinėse bylose;

– sudaro palankesnes sąlygas teisės specialistams veiksmingiau taikyti Bendrijos teisės aktus ar dviejų arba daugiau valstybių narių sudarytas galiojančias konvencijas;

– sudaro geresnes sąlygas siekti teisingumo, pavyzdžiui, kai reikia, padeda parengti 15 straipsnyje minimus informacijos lapus.

Norėdamos įvykdyti šias užduotis ir užtikrinti, kad kuo daugiau būtų žinoma apie jų veiklą, įstaigos pasiteirauti nuolat palaiko ryšius su profesinėmis asociacijomis.

Šiuo tikslu įstaigos pasiteirauti teikia joms bendrą informaciją apie Bendrijos teisės aktų ar tarptautinių priemonių teisminio bendradarbiavimo civilinėse ir komercinėse bylose įgyvendinimą, išskyrus informaciją, susijusią su privačiomis bylomis.“

Pakeitimas 22

Pasiūlymas dėl sprendimo – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 11 punktas
Sprendimas 2001/470/EB
13 a straipsnis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Tinklo įstaigos pasiteirauti laipsniškai ***atveriamos*** visuomenei, pasitelkiant tinkamiausias technologines priemones siekiant jai pranešti apie Bendrijos ar tarptautinės teisės aktų, reglamentuojančių teisminį bendradarbiavimą civilinėse ir komercinėse bylose, turinį bei taikymą ***ir prireikus ją nukreipti į valdžios institucijas, atsakingas už konkretų šių***	***Europos teisminio tinklo turima informacija*** laipsniškai ***atveriama*** visuomenei, pasitelkiant tinkamiausias technologines priemones siekiant jai pranešti apie Bendrijos ar tarptautinės teisės aktų, reglamentuojančių teisminį bendradarbiavimą civilinėse ir komercinėse bylose, turinį bei taikymą.

aktų taikymą, pirmiausia į tas, kurios minimos 6 straipsnyje.

Pakeitimas 23

Pasiūlymas dėl sprendimo – iš dalies keičiantis aktas
1 straipsnio 13 punktas
Sprendimas 2001/470/EB
19 straipsnis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Ne vėliau kaip […] [per trejus metus nuo šio sprendimo įsigaliojimo], o vėliau – kas trejus metus, Komisija Europos Parlamentui, Tarybai ir Ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui pateikia tinklo veiklos ataskaitą. Prireikus prie šios ataskaitos pridedami ***sprendimo pakeitimų*** pasiūlymai.	Ne vėliau kaip […] [per trejus metus nuo šio sprendimo įsigaliojimo], o vėliau – kas trejus metus Komisija Europos Parlamentui, Tarybai ir Ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui pateikia tinklo veiklos ataskaitą. Prireikus prie šios ataskaitos pridedami pasiūlymai ***dėl pakeitimų siekiant tikslingai koordinuoti tinklo veiklą, kad būtų daroma pažanga kuriant, plėtojant ir įgyvendinant Europos e. teisingumo sistemą, ypač siekiant palengvinti piliečiams siekti teisingumo.***

PROCEDŪRA

Pavadinimas	Europos teisminio tinklo civilinėse ir komercinėse bylose sukūrimas
Nuorodos	COM(2008)0380 – C6-0248/2008 – 2008/0122(COD)
Atsakingas komitetas	LIBE
Nuomonę pateikė Paskelbimo plenariniame posėdyje data	JURI 10.7.2008
Nuomonės referentas Paskyrimo data	Diana Wallis 9.9.2008
Priėmimo data	4.11.2008
Galutinio balsavimo rezultatai	+: 25 –: 0 0: 0
Posėdyje per galutinį balsavimą dalyvavę nariai	Carlo Casini, Titus Corlăţean, Bert Doorn, Monica Frassoni, Giuseppe Gargani, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Neena Gill, Othmar Karas, Klaus-Heiner Lehne, Katalin Lévai, Antonio López-Istúriz White, Antonio Masip Hidalgo, Hans-Peter Mayer, Manuel Medina Ortega, Aloyzas Sakalas, Francesco Enrico Speroni, Diana Wallis, Jaroslav Zvěřina, Tadeusz Zwiefka
Posėdyje per galutinį balsavimą dalyvavęs (-ę) pavaduojantis (-ys) narys (-iai)	Sharon Bowles, Eva Lichtenberger, Rareş-Lucian Niculescu, Georgios Papastamkos, József Szájer, Jacques Toubon, Renate Weber